Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Les femmes revendiquent leur place dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Place des femmes en cuisine ou courriel professionnel pour un menu événementiel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmmcm.fr/assets/annales/bts-mmcm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MMCM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Les femmes revendiquent leur place dans la haute gastronomie

L'article présente les parcours et initiatives des cheffes Carlota Claver et Iolanda Bustos, qui œuvrent à rendre les femmes plus visibles dans la gastronomie. Il évoque aussi leurs projets culinaires, la durabilité et la valorisation des fleurs et plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Cet article présente les parcours de deux cheffes catalanes qui contribuent à rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans un restaurant familial, entourée de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Devenue cheffe, elle a accepté de participer à des dîners réservés aux femmes, convaincue qu'elles doivent se soutenir pour mieux faire connaître leur travail.

Après la pandémie, elle a créé avec Andrea Escriche le projet « Ver Aguas ». Celui-ci ne se limite pas à un restaurant : il comprend de la formation, du conseil, des événements autour de produits locaux et biologiques, un service de traiteur et des repas organisés chez des particuliers. Carlota dénonce la moindre reconnaissance des femmes et les difficultés qu'elles rencontrent pour s'imposer, tout en constatant une évolution.

Le texte évoque également Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l'association MEG, qui défend la visibilité des femmes dans ce secteur. Après la fermeture de son restaurant à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine associe fleurs et plantes sauvages, durabilité et luxe. Leurs initiatives illustrent le rôle de la solidarité, de la créativité et du leadership féminin dans le changement de la gastronomie.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Deux cheffes contribuent à rendre les femmes plus visibles dans la gastronomie grâce à des projets solidaires, créatifs et durables.

2. Place des femmes en cuisine ou courriel professionnel pour un menu événementiel

Vous choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Le premier invite à commenter la place des femmes en cuisine ; le second demande un courriel professionnel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos.

Choisir un seul sujet

Question Sujet 1. Expliquez la phrase selon laquelle le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion à ce sujet. Rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots.

Texto modelo en español, 231 palabras

En mi opinión, esta frase denuncia las dificultades de las mujeres en la cocina profesional. Aquí, «salvaje» significa que su trabajo ha sido poco reconocido. Durante mucho tiempo, muchas mujeres cocinaron, pero los hombres ocuparon con más frecuencia los puestos importantes y recibieron mayor reconocimiento. Por eso, algunas cocineras tuvieron que luchar para ser escuchadas y demostrar su talento.

Sin embargo, el texto muestra que la situación está cambiando. Carlotta Delicato invitó a Carlota Claver a participar en sus cenas. Claver también organiza eventos con otras cocineras para darles visibilidad. Iolanda Bustos contribuye a este cambio con su asociación y sus propuestas gastronómicas basadas en flores y plantas silvestres. Estas iniciativas crean oportunidades y presentan una cocina más sostenible y original.

Creo que «poner las pilas» significa actuar en lugar de esperar a que las cosas cambien solas. Las mujeres deben apoyarse, compartir sus experiencias y ocupar puestos de responsabilidad. También es importante que los restaurantes ofrezcan las mismas oportunidades a todas las personas y que los medios hablen del trabajo de las cocineras.

Para mí, las mujeres líderes pueden inspirar a las nuevas generaciones y abrir puertas a otras profesionales. No obstante, la igualdad no debe depender únicamente de ellas: todo el sector debe cambiar. Los hombres también pueden colaborar y reconocer el trabajo de sus compañeras. La cocina será más justa y creativa si cada persona puede desarrollar su talento sin discriminación.

Traduction française

À mon avis, cette phrase dénonce les difficultés des femmes dans la cuisine professionnelle. Ici, « sauvage » signifie que leur travail a été peu reconnu. Pendant longtemps, beaucoup de femmes ont cuisiné, mais les hommes ont plus souvent occupé les postes importants et reçu davantage de reconnaissance. Certaines cuisinières ont donc dû lutter pour être entendues et prouver leur talent.

Le texte montre toutefois que la situation change. Carlotta Delicato a invité Carlota Claver à participer à ses dîners. Claver organise aussi des événements avec d'autres cuisinières pour leur donner de la visibilité. Iolanda Bustos contribue à ce changement avec son association et ses propositions gastronomiques à base de fleurs et de plantes sauvages. Ces initiatives créent des possibilités et présentent une cuisine plus durable et originale.

Je pense que « se mobiliser » signifie agir au lieu d'attendre que les choses changent toutes seules. Les femmes doivent se soutenir, partager leurs expériences et occuper des postes à responsabilité. Il est aussi important que les restaurants offrent les mêmes possibilités à toutes et que les médias parlent du travail des cuisinières.

Pour moi, les femmes leaders peuvent inspirer les nouvelles générations et ouvrir des portes à d'autres professionnelles. Cependant, l'égalité ne doit pas dépendre d'elles seules : tout le secteur doit changer. Les hommes peuvent aussi collaborer et reconnaître le travail de leurs collègues. La cuisine sera plus juste et créative

si chacun peut développer son talent sans discrimination.

Vocabulaire et grammaire : *salvaje* signifie ici « non reconnu » ; *poner las pilas* veut dire « se mobiliser ». Après *es importante que*, le subjonctif est employé : *ofrezcan*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent gagner en visibilité et accéder aux responsabilités. Pour faire évoluer la cuisine, tout le secteur doit agir contre les inégalités.

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse, de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos, afin de l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Texto modelo en español, aproximadamente 230 palabras

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted para invitarla a preparar el menú de un evento organizado por el restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares diferentes y ofrecer una experiencia gastronómica especial a nuestros clientes.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre y cercana a la naturaleza. Por este motivo, nos gustaría que preparara platos con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos su trabajo con ingredientes vegetales y creemos que sus ideas serían perfectas para esta ocasión.

El presupuesto disponible es de [presupuesto fijado por la organización] euros. Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. También le rogamos que adjunte fotografías de sus creaciones para que podamos conocer su presentación y elegir las opciones más adecuadas.

Estamos seguros de que su experiencia y creatividad contribuirán al éxito de la celebración. Si necesita más información sobre el lugar o la organización, no dude en escribirme. Espero que pueda aceptar nuestra invitación y colaborar con nosotros en este proyecto.

Muchas gracias por su atención. Quedo a la espera de su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction française

De : carlotta.delicato@restaurantes.es
À : iolanda.bustos@meg.es
Objet : Invitation à préparer un menu spécial

Madame Bustos,

Je vous contacte pour vous inviter à préparer le menu d'un événement organisé par le restaurant Fire du W Barcelona. Notre concept éphémère consiste à créer des restaurants temporaires dans différents lieux et à proposer une expérience gastronomique spéciale à nos clients.

La célébration aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, dans le parc Güell de Barcelone. Nous souhaitons organiser une fête champêtre, proche de la nature. Nous aimerions donc que vous prépariez des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Nous connaissons votre travail avec les ingrédients végétaux et pensons que vos idées conviendraient parfaitement.

Le budget disponible est de [budget fixé par l'organisation] euros. Nous vous remercions de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023 et de joindre des photos de vos créations.

Votre expérience et votre créativité contribueront au succès de cette célébration. Je reste à votre disposition pour toute information et espère que vous accepterez notre invitation.

Je vous remercie de votre attention et reste dans l'attente de votre réponse.

Cordialement,
Carlotta Delicato

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *le agradeceríamos que nos enviara* exprime une demande polie et se construit avec le subjonctif imparfait *enviara*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Courriel d'invitation complet : remplacer le champ du budget par le montant fixé par l'organisation avant l'envoi.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 h. Le coefficient dépend de la spécialité et vaut 1, 1,5 ou 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, avec un sujet d'expression au choix.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et restitue les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- En expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- Un courriel professionnel doit respecter les formules de politesse et intégrer toutes les informations demandées.
- Le texte met en avant la visibilité des cheffes, le soutien entre femmes et une cuisine durable valorisant les plantes sauvages.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter séparément les limites de mots : 155 à 185 pour le compte rendu et 225 à 275 pour l'expression.
- Rédiger le compte rendu en français et reformuler les idées principales sans traduire l'article phrase par phrase.
- Choisir un seul sujet d'expression et répondre à toutes ses consignes en espagnol.
- Dans le courriel, inclure dates, lieu, concept, plats demandés, budget et photos sans inventer de montant.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les personnes, leurs projets et les idées principales sur la visibilité des femmes et la gastronomie durable. Reformulez-les en français de manière organisée, sans traduire chaque phrase, et respectez la longueur de 155 à 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel du sujet 2 ?

Mentionnez le concept pop-up, la fête du 22 mai 2024 au parc Güell, son thème champêtre, les plats à base de plantes comestibles, la date limite du 1er octobre 2023, le budget et les photos. Aucun montant de budget n'est précisé.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Choisissez un seul des deux sujets et rédigez votre réponse en espagnol entre 225 et 275 mots. L'expression écrite vaut 10 points, comme la compréhension de l'écrit.

Q : Quels critères de notation et quelles règles pratiques retenir ?

Le sujet attribue 10 points à chaque partie. Respectez les consignes, la langue demandée et les limites de mots ; pour le courriel, soignez la présentation et les formules de politesse. Le dictionnaire autorisé dépend de la spécialité.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmmcm.fr/assets/annales/bts-mmcm/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MMCM - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Maintenance des Matériels de Construction et de Manutention : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.